Subtitling: Concepts and Practice (AST040L748A and AST020L749A)
(Not Live)

@book{Abe Mark Nornes, title={Cinema Babel}, publisher={Univ Of Minnesota Press}, author={Abe Mark Nornes} }

@book{Adriana Serban_Jean-Marc Lavaur_2011, address={Villeneuve d'Ascq}, title={Traduction et médias audiovisuels}, publisher={Presses Universitaires du Septentrion}, author={Adriana Serban and Jean-Marc Lavaur}, year={2011} }

@book{et al, title={La traducci para la subtitulaci en Espa. Mapa de convenciones}, url={http://www.tenda.uji.es/pls/iglu/!GCPPA00.GCPPR0002?lg=ES&id_art=1747}, author={et al, Cerezo Merchán, Beatriz} }

@book{Alexander KAAnzli_2017, address={Berlin, [Germany}, title={Untertitelung - von der Produktionzur Rezeption}, publisher={Frank & Timme}, author={Alexander KAAnzli}, year={2017} }

@book{Anholt_2000, title={Another One Bites the Grass: Creating International Ad Campaigns That Make Sense}, publisher={John Wiley & Sons}, author={Anholt, Simon}, year={2000} }

@misc{ title={Reproducing Languages, Translating Bodies: Approaches to Speech, Translation and Cultural Identity in Early European Sound Film}, url={http://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:189903/FULLTEXT01}, author={Anna Sofia Rossholm} }

@misc{ title={Reproducing Languages, Translating Bodies: Approaches to Speech, Translation and Cultural Identity in Early European Sound Film}, url={http://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:189903/FULLTEXT01}, author={Anna Sofia Rossholm} }

@article{Anne Billson_2019, title={Say what? Why film translators are in a war of words over subtitles}, url={https://www.theguardian.com/film/2019/apr/25/say-what-why-film-translators-are-in-a-war-of-words-over-subtitles}, journal={Guardian}, author={Anne Billson}, year={2019}, month={Apr} }

@book{Attardo_2017, address={Florence, UNITED KINGDOM}, title={Routledge Handbook of Language andHumor}, publisher={Routledge}, author={Attardo, Salvatore}, year={2017} }

@book{Author_2015, address={London}, title={Metaphor and intercultural

communication},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread
er?id=Roehampton&isbn=9781472570475&uid=^u}, publisher={Bloomsbury},
author={Author, Dummy}, year={2015} }

 @book{Bannon_2013, address={Blackstock, S.C.}, edition={Third edition}, title={The
elements of subtitles: a practical guide to the art of dialogue, character, context, tone and
style in film and television subtitling}, publisher={Translation Studies Press},
author={Bannon, D.}, year={2013} }

 @book{Bernal Merino, Miguel
A
´

ngel_2002, address={[Alicante]}, title={La
traduccio
´

n audiovisual:
ana
´

lisis
pra
´

ctico de la
traduccio
´

n para los medios audiovisuales e
introduccio
´

n a la
teori
´

a de la
traduccio
´

n
filolo
´

gica}, volume={MG (Universidad de Alicante)}, publisher={Universidad de Alicante},
author={Bernal Merino, Miguel
A
´

ngel}, year={2002} }

 @book{Beseghi_2017, address={Oxford, England}, title={Multilingual Films in
Translation:A Sociolinguistic and Intercultural Study of Diasporic Films}, publisher={Peter
Lang}, author={Beseghi, Micol}, year={2017} }

 @book{Betz_2009, address={Minneapolis, Minn}, title={Beyond the subtitle: remapping
European art cinema},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=445623}, publisher={University of Minnesota Press},

author={Betz, Mark}, year={2009} }

@book{Bogucki_2015, address={Frankfurt am Main}, edition={Second edition}, title={Areas and methods of audiovisual translation research}, volume={30}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783653058598&uid=^u}, publisher={Peter Lang Edition}, author={Bogucki, Łukasz}, year={2015} }

@book{Bogucki_2016a, address={Frankfurt am Main}, edition={Second revised edition}, title={Areas and methods of audiovisual translation research}, volume={v. 30}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783653058598&uid=^u}, publisher={Peter Lang}, author={Bogucki, Łukasz}, year={2016} }

@book{Bogucki_2016b, address={Frankfurt am Main}, edition={Second revised edition}, title={Areas and methods of audiovisual translation research}, volume={v. 30}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783653058598&uid=^u}, publisher={Peter Lang}, author={Bogucki, Łukasz}, year={2016} }

@book{Bogucki_Kredens_2010, address={Frankfurt am Main}, title={Perspectives on audiovisual translation}, volume={v. 20}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783653004007&uid=^u}, publisher={Peter Lang}, author={Bogucki, Łukasz and Kredens, Krzysztof}, year={2010} }

@book{ edition={3rd Edition}, title={Revising and Editing for Translators}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315767130&uid=^u}, publisher={Routledge}, author={Brian Mossop} }

@misc{Bywood, title={Migrating Texts: Developments in Subtitling}, url={https://migratingtexts.wordpress.com/category/blogs/subtitling/}, author={Bywood, Lindsay} }

@book{Chan_Grin_Pym_Sfreddo, title={The Status of the Translation Profession in the European Union (The Anthem-European Union Series) [Hardcover]}, url={http://www.amazon.com/Status-Translation-Profession-European-Anthem-European/dp/0857281267/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1374842442&sr=8-1&keywords=The Status of the Translation Profession in the European Union}, publisher={Anthem Press (September 1, 2013)}, author={Chan, Andy L. J. and Grin, Franc

ois and Pym, Anthony and Sfreddo, Claudio} }

@book{Chaume, Frederic_2004, address={Madrid}, title={Cine y traduccio

n}, volume={Signo e imagen}, publisher={Catedra}, author={Chaume, Frederic}, year={2004} }

@book{Chiaro_2010, address={London}, title={Translation, humour and the media VOL 2}, volume={Continuum advances in translation studies}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781441140678&uid=^u}, publisher={Continuum}, author={Chiaro, Delia}, year={2010} }

@book{Chiaro_Heiss_Bucaria_2008, address={Amsterdam}, title={Between text and image: updating research in screen translation}, volume={Benjamins translation library}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789027291103&uid=^u}, publisher={John Benjamins Pub. Co}, author={Chiaro, Delia and Heiss, Christine and Bucaria, Chiara}, year={2008} }

@book{Cornu_2014, address={Rennes, France}, title={Le doublage et le sous-titrage: histoire et estht

ique}, volume={Collection 'Le spectaculaire'}, publisher={Presses universitaires de Rennes}, author={Cornu, Jean-Francois}, year={2014} }

@book{Crisp_2015, address={Basingstoke, Hampshire}, title={Film distribution in the digital age : pirates and professionals}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781137406613&uid=^u}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Crisp, Virginia}, year={2015} }

@book{Cronin_2012, address={London}, title={Translation in the digital age}, volume={New perspectives in translation studies}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203073599&uid=^u}, publisher={Routledge}, author={Cronin, Michael}, year={2012} }

@book{De Linde, Zoe

_Kay, Neil_1999, address={Manchester}, title={The semiotics of subtitling}, publisher={St. Jerome}, author={De Linde, Zoe

and Kay, Neil}, year={1999} }

@book{De Marco_2012, address={Amsterdam}, title={Audiovisual translation through a gender lens}, volume={Approaches to translation studies}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=978035}, publisher={Rodopi}, author={De Marco, Marcella}, year={2012} }

@book{Deckert_2017, address={Frankfurt am Main}, title={Audiovisual translation : researchand use: 53}, publisher={Peter Lang}, author={Deckert, Mikolaj}, year={2017} }

@book{Deckert, edition={2nd expanded edition}, title={Audiovisual translation:

research and use}, volume={volume 53},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread
er?id=Roehampton&isbn=9783631776407&uid=^u}, author={Deckert, Mikolaj} }

 @book{Desjardins_2016a, address={Basingstoke}, title={Translation and social media:
in theory, in training and in professional practice}, volume={Palgrave studies in
translating and interpreting}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Desjardins,
Rene
´

e}, year={2016} }

 @book{Desjardins_2016b, address={Basingstoke}, title={Translation and social media:
in theory, in training and in professional practice}, volume={Palgrave studies in
translating and interpreting}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Desjardins,
Rene
´

e}, year={2016} }

 @book{Desjardins_2016c, address={Basingstoke}, title={Translation and social media:
in theory, in training and in professional practice}, volume={Palgrave studies in
translating and interpreting}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Desjardins,
Rene
´

e}, year={2016} }

@book{Di
´

az Cintas_2003, address={Barcelona},
title={Teori
´

a y
pra
´

ctica de la
subtitulacio
´

n:
ingle
´

s/espan
˜

ol}, volume={Ariel cine}, publisher={Ariel},
author={Di
´

az Cintas, Jorge}, year={2003} }

 @inbook{Diaz Cintas_Neves_2015, address={Newcastle upon Tyne}, title={Taking Stock
of Audiovisual Translation},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openrea
der?id=Roehampton&isbn=9781443878852&uid=^u}, booktitle={Audiovisual

translation : taking stock}, publisher={Cambridge Scholars Publishing}, author={Diaz Cintas, Jorge and Neves, Joselia}, year={2015}, pages={1–7} }

@book{Di

az Cintas_Remael_2006a, address={Manchester}, title={Audiovisual translation: subtitling}, volume={Translation practices explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={St. Jerome Pub}, author={Di

az Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2006} }

@book{Di

az Cintas_Remael_2006b, address={Kinderhook, NY}, title={Audiovisual translation: subtitling}, volume={Translation practices explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315759678&uid=^u}, publisher={St. Jerome Pub}, author={Di

az Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2006} }

@book{Di

az Cintas, Jorge_Remael, Aline_2006, address={Kinderhook, NY}, title={Audiovisual translation: subtitling}, volume={Translation practices explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315759678&uid=^u}, publisher={St. Jerome Pub}, author={Di

az Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2006} }

 @book{Diaz Cintas; Jorge; Nikolic; Kristijan_2018, address={Bristol}, title={Fast-Forwarding with Audiovisual Translation}, publisher={Multilingual Matters}, author={Diaz Cintas; Jorge; Nikolic; Kristijan}, year={2018} }

@book{Dia

z-Cintas_2009, address={Bristol}, title={New trends in audiovisual translation}, url={http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10310853}, publisher={Multilingual Matters}, author={Dia

z-Cintas, Jorge}, year={2009} }

@book{Di
́
az-Cintas_Anderman_2008, address={Basingstoke}, title={Audiovisual translation: language transfer on screen},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread er?id=Roehampton&isbn=9780230234581&uid=^u}, publisher={Palgrave Macmillan},
author={Di
́
az-Cintas, Jorge and Anderman, Gunilla M.}, year={2008} }

@book{Di
́
az-Cintas_Matamala_Neves_2010, address={Amsterdam}, title={New insights into audiovisual translation and media accessibility: Media for All 2}, volume={Approaches to translation studies},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=617741}, publisher={Rodopi},
author={Di
́
az-Cintas, Jorge and Matamala, Anna and Neves,
Jose
́
lia}, year={2010} }

@book{Di
́
az-Cintas_Remael_2014a, address={London}, title={Audiovisual translation: subtitling}, volume={11},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={Routledge},
author={Di
́
az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2014} }

@book{Di
́
az-Cintas_Remael_2014b, address={London}, title={Audiovisual translation: subtitling}, volume={11},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={Routledge},
author={Di
́
az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2014} }

@book{Di
́
az-Cintas_Remael_2014c, address={London}, title={Audiovisual translation: subtitling},

volume={11},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={Routledge},
author={Di

az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2014} }

@book{Di

az-Cintas_Remael_2014d, address={London}, title={Audiovisual translation: subtitling},
volume={11},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={Routledge},
author={Di

az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2014} }

@book{Di

az-Cintas_Remael_2014e, address={London}, title={Audiovisual translation: subtitling},
volume={11},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1702387}, publisher={Routledge},
author={Di

az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2014} }

@book{Di

az-Cintas_Remael_2021, address={Abingdon, Oxon}, edition={Second edition},
title={Subtitling: concepts and practices},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=6450670}, publisher={Routledge},
author={Di

az-Cintas, Jorge and Remael, Aline}, year={2021} }

@book{Dore_2020, address={New York, NY}, series={Routledge advances in translation studies}, title={Humour in audiovisual translation : theories and applications},
volume={44}, publisher={Routledge}, author={Dore, Margherita}, year={2020},
collection={Routledge advances in translation studies} }

@book{Durban, Chris_Seidel, Eugene_2010, address={[S.l.]}, title={The prosperous translator: advice from Fire Ant & Worker Bee}, publisher={FA&WB Press},
author={Durban, Chris and Seidel, Eugene}, year={2010} }

@book{D

˅

urovic

˅

ova

ˊ

_Newman_2009, address={New York}, title={World cinemas, transnational perspectives}, volume={AFI film readers},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203882795&uid=^u}, publisher={Routledge},
author={D

˅

urovic

˅

ova

ˊ

, Natasa and Newman, Kathleen E.}, year={2009} }

@book{Dwyer_2017a, address={Edinburgh}, title={Speaking in subtitles : revaluing screen translation}, publisher={Edinburgh University Press}, author={Dwyer, Tessa}, year={2017} }

@book{Dwyer_2017b, address={Edinburgh}, title={Speaking in subtitles: revaluing screen translation},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.cambridge.org/core/product/F13FA4380B00C3317F27B49D2658E15C}, publisher={Edinburgh University Press}, author={Dwyer, Tessa}, year={2017} }

@book{Egoyan, Atom_Balfour, Ian_2004, address={Cambridge, Mass}, title={Subtitles: on the foreignness of film}, volume={Alphabet city (Toronto, Ont.)}, publisher={MIT Press}, author={Egoyan, Atom and Balfour, Ian}, year={2004} }

@book{Eleftheriotis_2012, address={Edinburgh}, title={Cinematic journeys: film and movement}, url={http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10400660},
publisher={Edinburgh University Press}, author={Eleftheriotis, Dimitris}, year={2012} }

@book{Ellender_2015, address={Oxford}, title={Dealing with difference in audiovisual translation: subtitling linguistic variation in films}, volume={volume 14},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783035307382&uid=^u}, publisher={Peter Lang},
author={Ellender, Claire}, year={2015} }

@book{Federici_2009a, address={Roma}, edition={1st ed}, title={Translating regionalised voices inaudiovisuals}, publisher={Aracne}, author={Federici, Federico M.}, year={2009} }

@book{Federici_2009b, address={Roma}, edition={1st ed}, title={Translating regionalised voices inaudiovisuals}, publisher={Aracne}, author={Federici, Federico M.}, year={2009} }

@book{Federici_2011, address={Oxford}, title={Translating dialects and languages of

minorities: challenges and solutions}, volume={New trends in translation studies},
publisher={Peter Lang}, author={Federici, Federico M.}, year={2011} }

 @book{Gambier_Caimi_Mariotti_2015, address={Bern}, title={Subtitles and language
learning: principles, strategies and practical experiences},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread
er?id=Roehampton&isbn=9783035107197&uid=^u}, publisher={Peter Lang},
author={Gambier, Yves and Caimi, Annamaria and Mariotti, Cristina}, year={2015} }

 @book{Gambier, Yves_Gottlieb, Henrik_2001, address={Amsterdam}, title={(Multi)
media translation: concepts, practices, and research}, volume={Benjamins translation
library}, url={http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=5004953}, publisher={J.
Benjamins}, author={Gambier, Yves and Gottlieb, Henrik}, year={2001} }

 @book{Georgakopoulou, Panayota_2010, address={Saabrücken, Germany},
title={Reduction levels in subtitling: DVD subtitling ; a convergence of trends},
publisher={Lambert Academic Publishing}, author={Georgakopoulou, Panayota},
year={2010} }

@book{Gorle

e_2005, address={Amsterdam}, title={Song and significance: virtues and vices of vocal
translation}, volume={Approaches to Translation Studies S.}, publisher={Editions
Rodopi},
author={Gorle

e, Dinda L.}, year={2005} }

 @article{Gottlieb_1994, title={Subtitling: Diagonal translation}, volume={2},
DOI={10.1080/0907676X.1994.9961227}, number={1}, journal={Perspectives},
author={Gottlieb, Henrik}, year={1994}, month={Jan}, pages={101–121} }

 @book{Hasegawa_2012, address={London}, title={The Routledge course in Japanese
translation},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=958160}, publisher={Routledge}, author={Hasegawa, Yoko},
year={2012} }

 @book{Hatim_2013, address={Harlow, England}, edition={Second edition},
title={Teaching and researching translation}, volume={Applied linguistics in action},
publisher={Pearson}, author={Hatim, B.}, year={2013} }

 @book{Hulst_2016, address={Berlin, GERMANY}, title={Politics, Policy and Power in
Translation History: 24},
url={https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4753
018}, publisher={Frank & Timme}, author={Hulst, Lieven d'; O'Sullivan}, year={2016} }

 @book{Incalcaterra
McLoughlin_Biscio_Ni

´

 Mhainni
´

 n_2011, address={Oxford}, title={Audiovisual translation: subtitles and subtitling : theory and practice}, volume={v. 9}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783035301670&uid=^u}, publisher={Peter Lang}, author={Incalcaterra McLoughlin, Laura and Biscio, Marie and
 Ni
´

 Mhainni
´

 n,
 Ma
´

 ire
 A
´

 ine}, year={2011} }

 @book{Irene Ranzato_2015, address={London}, title={Translating culture-specific references on television : the case of dubbing.}, publisher={Routledge}, author={Irene Ranzato}, year={2015} }

 @book{Ivarsson_Carroll_1998, address={Simrishamn [Sweden]}, title={Subtitling}, publisher={[TransEdit HB]}, author={Ivarsson, Jan and Carroll, Mary}, year={1998} }

 @book{Jewitt_Bezemer_O'Halloran_2016, address={London}, title={Introducing multimodality}, publisher={Routledge}, author={Jewitt, Carey and Bezemer, Josephus Johannes and O'Halloran, Kay L.}, year={2016} }

 @book{Jimenez-Crespo_2017, address={Amsterdam}, title={Crowdsourcing and Online Collaborative Translations : Expanding the Limits of Translation Studies: 131}, publisher={John Benjamins Publishing Company}, author={Jimenez-Crespo, Miguel A.}, year={2017} }

 @book{Jonathan Culpeper_2001, address={Harlow England, New York}, title={Language and characterisation}, publisher={Longman}, author={Jonathan Culpeper}, year={2001} }

 @book{Karamitroglou, Fotios_2000, address={Amsterdam}, title={Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: the choice between subtitling and revoicing in Greece}, volume={Approaches to Translation Studies}, publisher={Rodopi B. V. Editions}, author={Karamitroglou, Fotios}, year={2000} }

 @book{King_2017, address={Manchester}, title={Decentring France: Multilingualismand power in contemporary French cinema}, publisher={Manchester University Press}, author={King, Gemma}, year={2017} }

@article{Kokkola_2014, title={The Role of Sound in Film Translation: Subtitling Embodied Aural Experience in Aki Kaurismäki's Lights in the Dusk}, volume={27}, DOI={10.7202/1037744ar}, number={2}, journal={TTR : traduction, terminologie, rédaction}, author={Kokkola, Sari}, year={2014} }

@misc{Konstantin KhabenskiyVladimir MenshovTimur Bekmambetov&   0   more, title={Night Watch}, url={https://www.amazon.com/Night-Watch-Konstantin-Khabenskiy/dp/B000FFJ81C/ref=sr_1_2?keywords=dvd+night+watch&qid=1570570133&sr=8-2}, author={Konstantin KhabenskiyVladimir MenshovTimur Bekmambetov&   0   more} }

@misc{Konstantin KhabenskiyVladimir MenshovTimur Bekmambetov&   0   more, title={Night Watch}, url={https://www.amazon.com/Night-Watch-Konstantin-Khabenskiy/dp/B000FFJ81C/ref=sr_1_2?keywords=dvd+night+watch&qid=1570570133&sr=8-2}, author={Konstantin KhabenskiyVladimir MenshovTimur Bekmambetov&   0   more} }

@article{Koolstra_Peeters_Spinhof_2002, title={The Pros and Cons of Dubbing and Subtitling}, volume={17}, DOI={10.1177/0267323102017003694}, number={3}, journal={European Journal of Communication}, author={Koolstra, Cees M. and Peeters, Allerd L. and Spinhof, Herman}, year={2002}, month={Sep}, pages={325–354} }

@book{Laurence Raw, title={Translation, Adaptation and Transformation}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1748705}, publisher={Bloomsbury Academic; NIPPOD edition (7 Nov 2013)}, author={Laurence Raw} }

@book{Lavaur, Jean-Marc_Se

̇
rban, Adriana_2008a, address={Bruxelles}, title={La traduction audiovisuelle: approche interdisciplinaire du sous-titrage}, volume={Traducto}, publisher={De Boeck}, author={Lavaur, Jean-Marc and Se

̇
rban, Adriana}, year={2008} }

@book{Lavaur, Jean-Marc_Se

̇
rban, Adriana_2008b, address={Bruxelles}, title={La traduction audiovisuelle: approche interdisciplinaire du sous-titrage}, volume={Traducto}, publisher={De Boeck}, author={Lavaur, Jean-Marc and Se

̇
rban, Adriana}, year={2008} }

@book{ title={Subtitulado del género documental: de la traducción audiovisual a la traducción especializada – Editorial Sinderesis}, url={https://editorialsinderesis.com/producto/subtitulado-del-genero-documental-de-la-traduccion-audiovisual-a-la-traduccion-especializada}, author={María del Mar} }

@book{Marti

nez Sierra, Juan
Jose

_2008,
address={Castello

n de la Plana}, title={Humor y
traduccio

n: los Simpson cruzan la frontera},
volume={Col·leccio

'Estudis sobre la
traduccio

'}, publisher={Universitat Jaume I},
author={Marti

nez Sierra, Juan
Jose

}, year={2008} }

@book{Massey_Huertas-Barros_Katan_2022, address={Milton}, title={The Human Translator in The 2020s}, publisher={Taylor & Francis Group}, author={Massey, Gary and Huertas-Barros, Elsa and Katan, David}, year={2022} }

@inbook{Massidda_2015a, address={Basingstoke}, title={Web 2.0: A Marketing Ideology?}, booktitle={Audiovisual translation in the digital age: the Italian fansubbing phenomenon}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Massidda, Serenella}, year={2015}, pages={14–27} }

@book{Massidda_2015b, address={Basingstoke}, title={Audiovisual translation in the digital age: the Italian fansubbing phenomenon}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Massidda, Serenella}, year={2015} }

@book{Massidda_2015c, address={Basingstoke}, title={Audiovisual translation in the digital age: the Italian fansubbing phenomenon}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Massidda, Serenella}, year={2015} }

@article{McClarty_2012, title={Towards a multidisciplinary approach in creative subtitling}, url={http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/26944}, journal={Monti}, author={McClarty, Rebecca}, year={2012}, pages={133–153} }

@article{McClarty_2014, title={In support of creative subtitling: contemporary context and theoretical framework}, volume={22}, DOI={10.1080/0907676X.2013.842258}, number={4}, journal={Perspectives}, author={McClarty, Rebecca}, year={2014}, month={Oct}, pages={592–606} }

@book{Mevel_2017, title={Subtitling African American English into French: Can We Do the Right Thing?}, publisher={Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften; New edition edition}, author={Mevel, Pierre-Alexis}, year={2017} }

@book{Michel Chion, title={Words on Screen}, publisher={Columbia University Press}, author={Michel Chion} }

@book{Minako O'Hagan_David Ashworth, title={Translation-Mediated Communication in a Digital World}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=3007712}, publisher={Multilingual Matters Limited}, author={Minako O'Hagan and David Ashworth} }

@book{2011, title={Translation as a Social Activity: Community Translation 2.0}, publisher={Linguistica Antverpiensia}, author={Minako O'Hagan (ed.)}, year={2011} }
@book{Monica BoriaÁngeles CarreresMaría Noriega-SánchezMarcus Tomalin& 1 more_2019, title={Translation and Multimodality: Beyond Words}, url={https://www.amazon.co.uk/Translation-Multimodality-Beyond-Monica-Boria/dp/1138324426}, publisher={Routledge; 1 edition}, author={Monica BoriaÁngeles CarreresMaría Noriega-SánchezMarcus Tomalin& 1 more}, editor={Monica Boria Ángeles Carreres María Noriega-Sánchez Marcus Tomalin}, year={2019} }

@book{Monica BoriaÁngeles CarreresMaría Noriega-SánchezMarcus Tomalin Request Inspection CopyAvailable on Taylor & Francis eBooks >>_2019, title={Translation and Multimodality: Beyond Words, 1st Edition (Paperback) - Routledge}, url={https://www.routledge.com/Translation-and-Multimodality-Beyond-Words-1st-Edition/Boria-Carreres-Noriega-Sanchez-Tomalin/p/book/9781138324435}, publisher={Routledge}, author={Monica BoriaÁngeles CarreresMaría Noriega-SánchezMarcus Tomalin Request Inspection CopyAvailable on Taylor & Francis eBooks >>}, year={2019}, month={Oct} }

@misc{ title={How to manage your translation projects | Translation Project Management}, url={http://www.translation-project-management.com/en/book/how-manage-your-translation-projects}, author={Nancy Metis} }

@article{Niall Flynn, title={An Intimate Encounter: Negotiating Subtitled Cinema}, url={https://olh.openlibhums.org/articles/10.16995/olh.14/}, DOI={http://dx.doi.org/10.16995/olh.14}, author={Niall Flynn} }

@book{Nornes_2007, address={Minneapolis, Minn}, title={Cinema babel: translating global cinema}, publisher={University of Minnesota Press}, author={Nornes, Markus}, year={2007} }

@book{Orero, Pilar_2004, address={Amsterdam}, title={Topics in audiovisual translation}, volume={Benjamins translation library}, publisher={John Benjamins}, author={Orero, Pilar}, year={2004} }

@book{O'Sullivan_2011, address={Basingstoke}, title={Translating popular film}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230317543&uid=^u}, publisher={Palgrave Macmillan},

author={O'Sullivan, Carol}, year={2011} }

 @book{O'Sullivan, Carol_2011, address={Basingstoke}, title={Translating popular film}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230317543&uid=^u}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={O'Sullivan, Carol}, year={2011} }

 @book{O'Sullivan_Cornu_2019, address={Oxford}, title={The Translation of Films, 1900-1950}, publisher={Oxford University Press}, author={O'Sullivan, Carol and Cornu, Jean-François}, year={2019} }

 @book{Pedersen_2011a, address={Amsterdam}, title={Subtitling norms for television: an exploration focussing on extralinguistic cultural references}, volume={Benjamins translation library}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789027283924&uid=^u}, publisher={John Benjamins Pub. Co}, author={Pedersen, Jan}, year={2011} }

 @book{Pedersen_2011b, address={Amsterdam}, title={Subtitling norms for television: an exploration focussing on extralinguistic cultural references}, volume={Benjamins translation library}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789027283924&uid=^u}, publisher={John Benjamins Pub. Co}, author={Pedersen, Jan}, year={2011} }

 @book{Perego, Elisa_2005, address={Roma}, title={La traduzione audiovisiva}, publisher={Carocci Editore}, author={Perego, Elisa}, year={2005} }

 @article{Perego_Del Missier_Porta_Mosconi_2010, title={The Cognitive Effectiveness of Subtitle Processing}, volume={13}, DOI={10.1080/15213269.2010.502873}, number={3}, journal={Media Psychology}, author={Perego, Elisa and Del Missier, Fabio and Porta, Marco and Mosconi, Mauro}, year={2010}, month={Aug}, pages={243–272} }

@book{Pe

rez
Gonza

lez_2014, address={London}, title={Audiovisual translation: theories, methods and issues}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315762975&uid=^u}, publisher={Routledge, Taylor & Francis Group}, author={Pe

rez
Gonza

lez, Luis}, year={2014} }

@book{Perez Gonzalez_2014, address={London}, title={Audiovisual Translation : Theories, Methods and Issues}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1775345}, publisher={Routledge}, author={Perez Gonzalez, Luis}, year={2014} }

@book{Raw_2012, address={London}, title={Translation, adaptation and transformation}, volume={Continuum advances in translation}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1748705}, publisher={Continuum}, author={Raw, Lawrence}, year={2012} }

@book{Remael, Aline_Neves, Joselia_2007, address={[Netherlands]}, title={Linguistica Antverpiensa: New series, 6/2007: A tool for social integration? Audiovisual translation from different angles}, publisher={Hogeschool Antwerpen}, author={Remael, Aline and Neves, Joselia}, year={2007} }

@book{Robinson_2017, address={Milton Park, Abingdon, Oxon}, title={Critical translation studies: 19}, publisher={Routledge}, author={Robinson, Douglas}, year={2017} }

@book{Robson, Gary D._2004, address={Oxford}, title={Closed captioning handbook}, publisher={Focal}, author={Robson, Gary D.}, year={2004} }

@book{Romero-Fresco_2019, address={Abingdon}, title={Accessible filmmaking: integrating translation and accessibility into the filmmaking process}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780429053771&uid=^u}, publisher={Routledge}, author={Romero-Fresco, Pablo}, year={2019} }

@book{Sanders_2015, address={Milton Park, Abingdon, Oxon}, edition={2nd edition}, title={Adaptation and appropriation}, publisher={Routledge}, author={Sanders, Julie}, year={2015} }

@book{Sanderson, John D._2005, title={Research on translation for subtitling in Spain and Italy}, publisher={Universidad de Alicante}, author={Sanderson, John D.}, year={2005} }

@book{Serban_Matamala_Lavaur_2011, address={Bern}, title={Audiovisual translation in close-up: practical and theoretical approaches}, publisher={Peter Lang}, author={Serban, Adriana and Matamala, Anna and Lavaur, Jean-Marc}, year={2011} }

@article{Shochat_Stam, title={The Cinema After Babel: Language, Difference, Power}, volume={26}, number={3–4}, journal={Screen}, author={Shochat, Ella and Stam, Robert} }

@book{Silvia Bruti and Elena Di Giovanni_2012, address={Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien}, title={Audiovisual Translation across Europe}, publisher={Peter Lang Verlagsgruppe}, author={Silvia Bruti and Elena Di Giovanni}, year={2012} }

@book{Suojanen_Koskinen_Tuominen_2014, address={London}, title={User-centered translation}, volume={Translation practices explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315753508&uid=^u}, publisher={Routledge}, author={Suojanen, Tytti and Koskinen, Kaisa and Tuominen, Tiina}, year={2014} }

@book{Susam-Saraeva_2015, address={Bern, Switzerland}, title={Translation and popular music : transcultural intimacy in Turkish-Greek relations: 18}, publisher={Peter Lang}, author={Susam-Saraeva, Sebnem}, year={2015} }

@article{Szarkowska, title={The Power of Film Translation}, author={Szarkowska, Agnieszka} }

@book{Tyulenev_2014, address={London}, title={Translation and society: an introduction}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315775593&uid=^u}, publisher={Routledge}, author={Tyulenev, Sergey}, year={2014} }

@article{Universidad de Alicante_Universitat Jaume I._Universidad de Valencia_2009, address={San Vicente del Raspeig [Alicante]}, title={Monti}, url={http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/13027}, publisher={Publicaciones de la Universidad de Alicante}, author={Universidad de Alicante and Universitat Jaume I. and Universidad de Valencia}, year={2009} }

@article{Vandaele_2003, title={Vandaele, J. (dir.) (1999) : Translation and the (Re)Location of Meaning. Selected Papers of the CETRA Research Seminars in Translation Studies 1994-1996. CETRA Publications n 4, The Leuven Research Centre for Translation, Communication and Cultures, University of Leuven, Leuven, 449 p.}, volume={48}, url={https://www-erudit-org.roe.idm.oclc.org/fr/revues/meta/2003-v48-n4-meta725/008731ar/}, DOI={10.7202/008731ar}, number={4}, journal={Meta: Journal des traducteurs}, author={Vandaele, Sylvie}, year={2003} }

@book{Venuti_2019, address={Lincoln}, series={Provocations (Lincoln, Neb.)}, title={Contra instrumentalism : a translation polemic}, publisher={University of Nebraska Press}, author={Venuti, Lawrence}, year={2019}, collection={Provocations (Lincoln, Neb.)} }

@article{White, Courtney_2010, title={Transliterated Vampires}, volume={30}, number={1}, journal={Spectator: The University of Southern California Journal of Film & Television}, author={White, Courtney}, year={2010}, pages={11–19} }

@book{Buffagni_Garzelli_2012, address={Bern}, title={Film translation from East to West: dubbing, subtitling and didactic practice}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783035104790&uid=^u}, publisher={Peter Lang}, year={2012} }

@book{Milln

`

_Bartrina_2013, address={London}, title={The Routledge handbook of translation studies}, volume={Routledge handbooks in applied linguistics}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203102893&uid=^u}, publisher={Routledge}, year={2013} }

 @book{Helen Julia Minors_2014, address={London}, title={Music, text and translation}, volume={Bloomsbury advances in translation}, publisher={Bloomsbury}, year={2014} }

 @book{Subtitling and intercultural communication : European languages and beyond: 1_2014, address={Pisa}, publisher={Edizioni ETS}, year={2014} }

 @book{Bean_Kapse_Horak_2014, address={Bloomington}, title={Silent cinema and the politics of space}, volume={New directions in national cinemas}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1656062}, publisher={Indiana University Press}, year={2014} }

 @book{Curran_Sato-Rossberg_Tanabe_2015, address={London}, title={Multiple translation communities in contemporary Japan}, volume={Routledge advances in translation studies}, publisher={Routledge}, year={2015} }

 @book{New points of view on audiovisual translation and media accessibility: 15_2015, address={Oxford}, publisher={Peter Lang}, year={2015} }

 @book{Audiovisual translation in a global context : mapping an ever-changing landscape_2015, address={Houndmills, Basingstoke, Hampshire}, publisher={Palgrave Macmillan}, year={2015} }

 @book{Antonini_Bucaria_2015, address={Frankfurt am Main}, title={Non-professional interpreting and translation in the media}, volume={Interfaces : studies in language, mind and translation}, publisher={Peter Lang Edition}, year={2015} }

 @book{Subtitling today : shapes and their meanings_2015, address={Newcastle upon Tyne}, url={http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=11216039}, publisher={Cambridge Scholars Publishing}, year={2015} }

 @book{Abend-David_2016a, address={New York}, edition={Paperback edition}, title={Media and translation: an interdisciplinary approach}, url={http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nlebk&AN=809860}, publisher={Bloomsbury Academic, an imprint of Bloomsbury Publishing Inc}, year={2016} }

 @book{Interpreting in Nazi concentrationcamps_2016, address={New York}, publisher={Bloomsbury Academic}, year={2016} }

 @book{Esser_Bernal-Merino_Smith_2016, address={New York}, title={Media across borders: localizing TV, film, and video games}, volume={Routledge advances in internationalizing media studies}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openrea

der?id=Roehampton&isbn=9781315749983&uid=^u}, publisher={Routledge, Taylor &
Francis Group}, year={2016} }

@book{Achieving Consilience : Translation Theories and Practice_2016,
address={Newcastle upon Tyne},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread
er?id=Roehampton&isbn=9781443891998&uid=^u}, publisher={Cambridge Scholars
Publishing}, year={2016} }

@article{2016, title={Ideological Manipulation in Audiovisual Translation},
url={http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/view/888/showToc}, number={Altre
Modernità (special Issue)}, year={2016} }

@book{Abend-David_2016b, address={New York}, edition={Paperback edition},
title={Media and translation: an interdisciplinary approach},
url={http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nleb
k&AN=809860}, publisher={Bloomsbury Academic, an imprint of Bloomsbury
Publishing Inc}, year={2016} }

@book{Translating dissent : voices from and with the Egyptian Revolution_2016a,
address={Milton Park}, publisher={Routledge}, year={2016} }

@book{Translating dissent : voices from and with the Egyptian Revolution_2016b,
address={Milton Park}, publisher={Routledge}, year={2016} }

@book{Seruya_Justo_2016, address={Berlin, Heidelberg}, edition={First two hundred
and one edition6}, series={New frontiers in translation studies}, title={Rereading
Schleiermacher: Translation, Cognition and Culture}, publisher={Springer Berlin
Heidelberg : Imprint : Springer}, year={2016}, collection={New frontiers in translation
studies} }

@book{Mediating emergencies and conflicts : frontline translating and interpreting_2016,
address={London}, publisher={Palgrave Macmillan}, year={2016} }

@book{Mamula_Patti_2016, address={New York, [New York]}, title={The multilingual
screen: new reflections on cinema and linguistic difference},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=4514922}, publisher={Bloomsbury Academic}, year={2016}
}

@book{Translation in Transition : Between cognition, computing and technology:
133_2017, address={Amsterdam}, publisher={John Benjamins Publishing Company},
year={2017} }

@book{Venuti_2017, address={London}, title={Teaching translation: programs, courses,
pedagogies}, publisher={Routledge, Taylor & Francis Group}, year={2017} }

@book{Orrego-Carmona_Lee_2017, address={Newcastle upon Tyne},
title={Non-professional subtitling},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=5061796}, publisher={Cambridge Scholars Publishing},

year={2017} }

@book{Routledge Handbook of Audiovisual Translation_2018, address={London},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=5580119}, publisher={Routledge}, year={2018} }

@book{Queering translation, translating the queer : theory, practice, activism: 28_2018,
address={New York}, edition={First edition}, publisher={Routledge}, year={2018} }

@book{Ranzato_Zanotti_2018a, address={Abingdon, Oxon}, series={Routledge
Advances in translation and interpreting studies}, title={Linguistic and cultural
representation in audiovisual translation}, volume={32}, publisher={Routledge},
year={2018}, collection={Routledge Advances in translation and interpreting studies} }
@book{Ranzato_Zanotti_2018b, address={Abingdon, Oxon}, series={Routledge
Advances in translation and interpreting studies}, title={Linguistic and cultural
representation in audiovisual translation}, volume={32}, publisher={Routledge},
year={2018}, collection={Routledge Advances in translation and interpreting studies} }
@book{Di Giovanni_Gambier_2018, address={Amsterdam}, series={Benjamins
translation library}, title={Reception studies and audiovisual translation}, volume={v.
141, volume 141}, publisher={John Benjamins Publishing Company}, year={2018},
collection={Benjamins translation library} }

@book{History of modern translation knowledge : sources, concepts, effects_2018,
address={Amsterdam, Netherlands}, publisher={JohnBenjamins#Publishing Company},
year={2018} }

@book{Abend-David_2019, address={New York}, title={Representing translation: the
representation of translation and translators in contemporary media},
url={https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=5621
993}, publisher={Bloomsbury Academic}, year={2019} }

@book{Saldanha_Baker_2020a, address={London}, edition={Third edition},
title={Routledge encyclopedia of translation studies},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=5899700}, publisher={Routledge}, year={2020} }

@book{Saldanha_Baker_2020b, address={London}, edition={Third edition},
title={Routledge encyclopedia of translation studies},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=5899700}, publisher={Routledge}, year={2020} }

@book{Bogucki_Deckert_2020, address={Cham}, edition={1st ed. 2020}, title={The
Palgrave Handbook of Audiovisual Translation and Media Accessibility},
publisher={Springer International Publishing}, year={2020} }

@book{Baker_Saldanha_2020, address={Abingdon, Oxon}, edition={Third edition},
title={Routledge encyclopedia of translation studies},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-
ebooks/detail.action?docID=5899700}, publisher={Routledge}, year={2020} }

@misc{Subtitling for Cinema: A Brief History | The Artifice,

url={https://the-artifice.com/subtitling-cinema-history/} }

@book{Introduccio

́

n a la
traduccio

́

n audiovisual }

@article{Virkkunen, Riitta. 2004. The source text of opera surtitles. Meta 49(1): 89-97 }

@book{Day, title={Translation in French and Francophone Literature and Film} }

@misc{The Multilingual Screen: New Reflections on Cinema and Linguistic Difference:
Tijana Mamula: Bloomsbury Academic,
url={http://www.bloomsbury.com/us/the-multilingual-screen-9781501302886/} }

@article{Special issue on Humour in Multimodal Translation Vol 7, No 1 (2019),
url={https://europeanjournalofhumour.org/index.php/ejhr/issue/view/26/showToc} }

@misc{BITRA.
Bibliography of Interpreting and Translation,
url={https://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=en} }

@misc{Proceedings of the Marie Curie Euroconferences. MuTra: Challenges of
Multidimensional Translation. Saarbrcken, 2-6 May 2005 }

@article{The Journal of specialised translation: JoSTrans, address={[S.l}, volume={Freely
Accessible Arts&Humanities Journals}, publisher={Jostrans} }

@book{Translation-based corpus studies,
url={http://rodopi.nl/frameset/bbs/rightside.asp?BookId=LC 50&type=browse} }

@article{ title={Multilingualism at the cinema and on stage: A translation perspective.
Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies},
url={https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/issue/current}, number={13
(2014)} }

@misc{Routledge Translation Studies Portal - Welcome,
url={http://cw.routledge.com/textbooks/translationstudies/?utm_source=adestra&utm_me
dium=email&utm_campaign=sbu4_lmf_ot_1em_9lin_oth15_x_71336_tsp} }

@misc{Dialects in Audiovisuals: Regional and Social Varieties of British English in Films
and TV, url={https://dialectsinav.wixsite.com/home/copy-of-home} }

@misc{LISA: Homepage,
url={https://web.archive.org/web/20110101195336/http://www.lisa.org/Homepage.8.0.htm
l} }

@misc{Inspector Montalbano - The Complete [DVD],
url={https://www.amazon.co.uk/Inspector-Montalbano-Complete-Luca-Zingaretti/dp/B01GJ

OPTVA/ref=sr_1_fkmr1_2?ie=UTF8&qid=1507036794&sr=8-2-fkmr1&keywords=montalba
no+dvd+pack} }

 @misc{Inspector Montalbano - Roehampton Online Broadcasts -,
url={https://rob.roehampton.ac.uk/Default.aspx?search=Inspector%20Montalbano&p
age=1&fp=0} }

 @misc{A Conversation with Tessa Dwyer on the Risky Business of Subtitling | Film
Quarterly,
url={https://filmquarterly.org/2017/12/04/a-conversation-with-tessa-dwyer-on-the-risky-bu
siness-of-speaking-in-subtitles-revaluing-screen-translation/} }

 @article{The Spectator - Translating Media 30(1),
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://search.proquest.com/publicationissue/D034
38803F784EEFPQ/$B/1/The+Spectator$3b+Los+Angeles/02010Y04Y01$23Spring+2010$3
b++Vol.+30+$281$29/$N?accountid=13578} }